

№	Вьетнамская пословица	Русская пословица
1	Lười biếng thì hỏng người. (Лень портит людей.)	Труд человека кормит, а лень портит.
2	Có làm mới có nghỉ ngơi. (Для отдыха необходимо работать.)	Без труда нет отдыха.
3	Nghề nào cũng quý. (Всякая профессия стоит.)	Всякий труд достоин награды.
4	Cày sâu tốt lúa. (Глубже пахать – больше риса видать.)	Глубже пахать – больше хлеба видать.
5	Chơi ra chơi, làm ra làm. (Играть так играть, работать так работать.)	Работать так работать, гулять так гулять.
6	Một nghề thì kín, chín nghề thì hở. (Прочно знать одну профессию, хрупко знать 9 профессий.)	За всё берётся, да не всё удаётся. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
7	Ngồi mát ăn bát vàng. (Удобно садясь, человек ест золотой чашей.)	Белые руки чужие труды любят.
8	Làm xong việc đi chơi thoải mái. (Сделав работу, гулять без стресса.)	Кончил дело, гуляй смело.
9	Học hành vất vả, kết quả ngọt bùi. (Трудно учиться для получения сладкого результата.)	Корень ученья – горек, да плод сладок.
10	Muốn ăn thì lăn vào bếp. (Хочешь есть, то войди в кухню.)	Хочешь есть калачи, так не лежи на печи/ Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
11	Lửa thử vàng, gian nan thử sức. (Огонь проверяет золото, труд проверяет силу.)	Золото познается в огне, человек – в труде .
12	Trâu chậm uống nước đục. (Пришедший позже буйвол только пьет мутную воду.)	Кто опоздает, тот воду хлебает.
13	Có làm mới có ăn. Không làm thì đừng ăn. (Есть работа то есть еда, без работы то без еды.)	Кто не работает, тот не ест.